



TOYONAKA CITY MONTHLY INFORMATION とよなかしからの おしらせ



English / 英語版

Published by Toyonaka City

発行: 豊中市人権政策課 2025年 5月号

Issued on the 1st of every month 毎月1日発行



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City.

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見るができます。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).

If you need language help for procedures or information, please visit us.

English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday Chinese: Wednesday

Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.

Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

Toyonaka City Hall ☎06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



とよなかし がいこじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka International Center ☎06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

—★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

■Subsidary Aid for School Expense Fee

Contents: Expense for school supply, school trip, school lunch and so on (the amount varies depending on grades and so on)

Eligibility: Guardians of students of elementary/junior high school and mandatory education school (except welfare households). Income verification applies. Please make sure to declare the income of 2024, if you haven't done it yet. Application required every year. Please refer to the City's website for more information.

Apply: From May 30 (Fri.) to Feb. 28 (Sat.) 2026 on the City's website.

Inquiries: School and Students Health Div. Tel. 06-6858-2553

■Toyonaka City Public Housing

For those who live or work in Toyonaka City. Income limit applies.

Application forms available: May 1 (Thu.) - 14 (Wed.) 9:00 - 17:15

Place: Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg. 2, 5F), Shonai Collabo Center "Chocolat", Shinsenri Branch Office and Step.

Apply: Send the application form to Toyonaka City Public Housing Center by May 14 (Wed.)(Postmarked on the day)

Inquiries: Toyonaka City Public Housing Center Tel. 06-6858-2395

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ごんげつのおしらせ —★—★—★—

■就学援助費を補助

内容: 学用品、修学旅行、学校給食などの費用(学年などにより援助額は異なる)

対象: 小・中学生、義務教育学校に通う児童・生徒の保護者(生活保護世帯など除く)。所得審査あり。2024年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。毎年度申し込みが必要。詳細は市HP参照

申し込み: 5月30日(金)~2026年2月28日(土)に市HP。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 5月1日(木)~14日(水)9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラブセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 5月14日(水)(消印有効)までに市営住宅募集・管理センターへ申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395



■Declaration of Income for National Health Insurance Premium

"Income declaration form for calculation of insurance premium" will be sent to the households that are covered by the City's National Health Insurance and haven't done the income declaration yet. Regardless of income, please return it using the enclosed envelope.

For those who have applied for it last year, a special reduction application form is also enclosed. Please fill in the required information for both forms and send them back in the enclosed envelope. The premium of National Health Insurance will be calculated based on these declarations and application.

Inquiries: Insurance Consultation Div. Tel. 06-6858-2301

■Special Collection Tax on Salaried Worker

If you are a salaried worker of a company and so on, the company collects the municipal/prefectural tax from your monthly salary and pay the city from June to the next May. A notification of this municipal/prefectural tax amounts will be sent through the company in May. Please confirm the amount.

Inquires: City Tax Div. Tel. 06-6858-2131

■Pregnant Woman Support Benefit

Contents/Eligibility: ①50,000 yen to those who submitted a pregnancy notification after Apr. 1 (Tue.) 2025, ②50,000 yen to those who gave birth including miscarriage and stillbirth. Requirements exist. Refer to the City's website for more information.

Apply: ①You will be given information when you submit the pregnancy notification form ②You will be given information when a staff member visits your home after the child is born. If you have had a miscarriage or stillbirth, refer to the City's website.

Inquiries: ①Parent and Child Health Div. Tel. 06-6858-2285

②Child Support Div. Tel. 090-3676-1881

■Join the Members of Foreign Citizens' Council

Contents: Your opinions will be heard on how to make the City a comfortable place to live for everyone, including foreigners. The Council is held about 3 times a year, on a weekday.

Period: Jul. 2025 - Jun. 2027

Eligibility: Foreigners who have been registered on the City's Basic Resident Registration System, have lived in the City more than a year, and are 18 years old and older. 10 people

Gratuity: 6,000 yen/meeting

Apply: Obtain an application form at the Human Rights and Policy Div. and so on (in English, Chinese, Korean and Vietnamese.

Available also on the City's website). Bring it to the Human Rights and Policy Div. or send it by postal mail. Must arrive on or before May 16 (Fri.).

Inquiries: Human Rights and Policy Div. Tel. 06-6858-2654

■国民健康保険の保険料算定のための所得申告

市の国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。所得の有無にかかわらず、同封の返信用封筒で返送してください。

昨年度、申請をした人には、特別減額申請書も一緒に送りました。いずれも必要事項を記入して、同封の返信用封筒で返送してください。

これらの申告書、申請書によって保険料が決まります。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

■給与と所得者に市・府民税の特別徴収税額のお知らせ

会社員など給与と所得者の市・府民税は、勤務先が6月から翌年5月までの毎月の給与から徴収して市に納めます。この税金の決定通知書を勤務先を通じて5月中に送りますので、税額を確認してください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■妊婦支援給付金を支給

内容・対象: 2025年4月1日(火)以降に①妊娠届を出した人に5万円、②出産もしくは流産・死産した人に5万円を支給。要件あり。詳細は市HP参照。

申込み: ①妊娠届を出す時に案内、②出産した人は乳児家庭全戸訪問時に案内。流産・死産した人は市HP。

問い合わせ: ①おやこ保健課 ☎06-6858-2285、

②こども支援課 ☎090-3676-1881

■外国人市民会議委員募集

内容: 外国人も含め、誰もが住みよいまちづくりについて、意見を聴き取ります。会議は平日に年3回程度

任期: 7月～2027年6月

対象: 市の住民基本台帳に登録されている外国人で、市に1年以上住んでいる、18歳以上の人、10人

謝礼: 1回6,000円

申込み: 人権政策課などで配布の申込用紙(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語版あり。市のHPからも取り出し可)を人権政策課へ直接持ってくるか、郵便で送ってください。5月16日(金)必着

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Japanese Reading and Writing Class Hotarugaike "Koryukai"

Time: Tuesdays from May 13 to Jul. 15 (10 times) 14:00 -15:30

Contents: Make a pair with a Japanese volunteer, learn daily conversation

Eligibility: Foreigners who want to learn Japanese, about 3 people

Apply: Hotarugaike Kominkan

Place/Inquiries: Hotarugaike Kominkan Tel. 06-6843-5561

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■日本語よみかき教室・蛭池「交流会」

日時: 5月13日～7月15日の火曜日(10回)14:00～15:30

内容: 日本人ボランティアとペアになり日常会話などを学習

対象: 日本語を学びたい外国人ほか3人程度

申し込み: 蛭池公民館

場所・問い合わせ: 蛭池公民館 ☎06-6843-5561



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。
也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。
如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。
英语: 星期一、二、四、五 中文: 星期三
时间: 10:00~17:00 (12:00~13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。
用中、英文询问时，请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

丰中市政府 ☎06-6858-2730 传真: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼）可以
询问日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、侨居
资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等）
星期一、二、四、五、六: 中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、
泰、印度尼西亚、西班牙语（星期一、二前来询问时，将利用电
话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约）

★节假日年末年初休息

时间: 11:00~16:00

（可从右边的二维码进入访问该中心）



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通知、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343 传真: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaqq.jp

★请注意: 信息内容有时会有变更。

—★—★—★— 本月信息 —★—★—★—

■申请就学援助费

内容: 援助学习用品、修学旅行费、学校伙食费等（根据学年等情况，
领取的金额不同）

对象: 在小学、中学、义务教育学校上学的儿童、学生的监护人（享受
生活保护家庭等除外）。有所得审查。还没有申报2024年收入的，请务
必申报。每年都需要申请。详情请参照市网页。

申请: 5月30日（星期五）至2026年2月28日（星期六）从市网页上申
请。

询问: 学务保健科 ☎06-6858-2553

■市営住宅招租

在本市居住或工作者。有所得限制。

申请单的发放日期及时间: 5月1日（星期四）至14日（星期三）9:00
~17:15

申请单的发放地点: 市営住宅招租管理中心（市政府第二厅舍5楼）、庄
内岡拉伯中心“霄克拉”、新千里办事处、斯泰普。

申请: 请在5月14日（星期三）（邮戳有效）之前将申请表邮寄到市営
住宅招租管理中心。

询问: 市営住宅招租管理中心 ☎06-6858-2395

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ごんげつのおしらせ —★—★—★—

■就学援助費を補助

内容: 学用品、修学旅行、学校給食などの費用（学年などにより援助額
は異なる）

对象: 小・中学生、義務教育学校に通う児童・生徒の保護者（生活保護
世帯など除く）。所得審査あり。2024年分所得をまだ申告していない人
は、必ず申告してください。毎年度申し込みが必要。詳細は市HP参照

申し込み: 5月30日（金）~2026年2月28日（土）に市HP。
問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 5月1日（木）~14日（水）9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター（市役所第二庁舎5階）、庄内
コアセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 5月14日（水）（消印有効）までに市営住宅募集・管理センター
へ申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■ 邮寄为计算决定国民健康保险费的所得申报

市国民健康保険科给加入了国民健康保険者，而没有申报所得的居民户邮寄“为计算决定保险金的所得申报单”。不管有没有收入，都请填写后用同封附上的回信用信封寄回。

给去年的申请者邮寄了特别减额申请单。无论何种情况都请填写与所需事项，用同封附上的回信用信封寄回。

保险费根据这些申报单、申请单决定保险费。

询问：保険咨询科 ☎06-6858-2301

■ 工资收入者市、民税的特别征收税額的通知

公司职员等工资收入者的市府民税，工作单位从6月到第二年5月的每月工资中征收并缴纳给市里。税金的决定通知书通过工作单位在5月内邮寄，请确认税額。

询问：市民税科 ☎06-6858-2131

■ 支付妊婦支援金

内容、対象：支付给2025年4月1日（星期二）以后①提交了妊娠申报者5万日元，②生子或流产、死产者5万日元。有条件限制。详情请参照市网页。

申请：①于申报妊娠时通知，②生子者于到所有婴幼儿家家访时通知。流产、死产者请浏览市网页。

询问：①親子保健科 ☎06-6858-2285、

②児童支援科 ☎090-3676-1881

■ 招募外国市民代表会议委员

内容：听取关于建设包括外国人在内所有人都可以舒适生活的城市的意见。会议于工作日每年召开3次。

任期：7月至2027年6月

対象：于本市有居民登记的外国人，在丰中市住了1年以上、18岁以上者，10人

谢礼：一次6000日元

申请：请用人权政策科等处发放的申请单（有中、英、韩、朝鲜、越南语版）申请（也可以从市的主页上下载），请将填写好的申请单直接送到人权政策科，或者用邮件邮寄。务必于5月16日（星期五）送到或寄到。

询问：人权政策科 ☎06-6858-2654

■ 国民健康保険の保険料算定のための所得申告

市の国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。所得の有無にかかわらず、同封の返信用封筒で返送してください。

昨年度、申請をした人には、特別減額申請書も一緒に送りました。いづれも必要事項を記入して、同封の返信用封筒で返送してください。

これらの申告書、申請書によって保険料が決まります。

問い合わせ：保険相談課 ☎06-6858-2301

■ 給与所得者に市・府民税の特別徴収税額のお知らせ

会社社員など給与所得者の市・府民税は、勤務先が6月から翌年5月までの毎月の給与から徴収して市に納めます。この税金の決定通知書を勤務先を通じて5月中に送りますので、税額を確認してください。

問い合わせ：市民税課 ☎06-6858-2131

■ 妊婦支援給付金を支給

内容・対象：2025年4月1日（火）以降に①妊娠届を出した人に5万円、②出産もしくは流産・死産した人に5万円を支給。要件あり。詳細は市HP参照。

申込み：①妊娠届を出す時に案内、②出産した人は乳児家庭全戸訪問時に案内。流産・死産した人は市HP。

問い合わせ：①おやこ保健課 ☎06-6858-2285、

②こども支援課 ☎090-3676-1881

■ 外国人市民会議委員募集

内容：外国人も含め、誰もが住みよいまちづくりについて、意見を聴き取ります。会議は平日に年3回程度

任期：7月～2027年6月

対象：市の住民基本台帳に登録されている外国人で、市に1年以上住んでいる、18歳以上の人、10人

謝礼：1回6,000円

申込み：人権政策課などで配布の申込用紙（英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語版あり。市のHPからも取り出し可）を人権政策課へ直接持ってくるか、郵便で送ってください。5月16日（金）必着

問い合わせ：人権政策課 ☎06-6858-2654

—★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

■ 蛍池日语识字学习班、蛍池“交流会”

日期：5月13日至7月15日的星期二（10次）14:00～15:30

内容：跟日本志愿者学习日常会话等

对象：想学习日语的外国人等3人

报名：蛍池公民馆

地点、询问：蛍池公民館 ☎06-6843-5561

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 日本語よみかき教室・蛍池「交流会」

日程：5月13日～7月15日の火曜日（10回）14:00～15:30

内容：日本人ボランティアとペアになり日常会話などを学習

対象：日本語を学びたい外国人ほか3人程度

申し込み：蛍池公民館

場所・問い合わせ：蛍池公民館 ☎06-6843-5561



이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.
도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.
시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.
영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일
시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)
★그 외의 시간・언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.
★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁드립니다.
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐토요나카역앞「에프레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보전 등)
월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네덜란드어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)

★공휴일 및 연말연시는 휴무
시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

—★—★—★— 이탈리아의 공지사항 —★—★—★—

■취학원조비 보조

내용: 학용품, 수학여행, 학교급식 등의 비용(학년 등에 따라 받을 수 있는 금액이 다릅니다)
대상: 초·중학교, 의무교육학교에 다니는 아동·학생의 보호자(생활보호세대 등은 제외). 소득심사 있음. 2024년분 소득을 아직 신고하지 않은 분은 반드시 신고해 주십시오. 매년 신청 필요. 자세한 것은 시 홈페이지 참조
신청: 5월 30일(금)~2026년 2월 28일(토)에 시 홈페이지
문의: 학무보건과 ☎06-6858-2553

■시영주택 입주자 모집

시에 살거나 근무하는 사람. 소득제한 있습니다.
신청서 배포기간: 5월 1일(목)~14일(수) 9:00~17:15
배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청 제2청사 5층), 쇼나이크로보센터「쇼코라」, 신센리출장소, 스테프
신청: 5월 14일(수)(소인유효)까지 시영주택모집·관리센터에 신청서를 보내 주십시오
문의: 시영주택모집·관리센터 ☎06-6858-2395

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ごんげつのおしらせ —★—★—★—

■就学援助費を補助

内容: 学用品、修学旅行、学校給食などの費用(学年などにより援助額は異なる)
対象: 小・中学生、義務教育学校に通う児童・生徒の保護者(生活保護世帯など除く)。所得審査あり。2024年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。毎年度申し込みが必要。詳細は市HP参照
申し込み: 5月30日(金)~2026年2月28日(土)に市HP。
問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布: 5月1日(木)~14日(水) 9:00~17:15
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラポセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ
申し込み: 5月14日(水)(消印有効)までに市営住宅募集・管理センターへ申込用紙を送ってください。
問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■국민건강보험료 산정을 위한 소득신고

시의 국민건강보험에 가입하고 소득 신고를 하지않은 세대에「보험료 산정을 위한 소득신고서」를 보냅니다. 소득 유무에 관계없이 동봉한 반신통 봉투로 반송해 주십시오.

지난해에 신청한 사람에게는 특별 감액 신청서도 같이 보내드립니다. 둘다 필요사항을 기입하고 동봉한 반신통 봉투로 반송해 주십시오. 이 신고서, 신청서로 보험료가 결정됩니다.

문의: 보험상담과 ☎06-6858-2301

■급여소득자에게 시·부민세 특별징수세액 알림

회사원 등 급여소득자의 시·부민세는 근무처가 6월부터 다음해 5월까지의 매월 급여에서 징수하여 시에 납부합니다. 이 세금의 결정통지서를 근무처를 통해 5월 중에 보냅니다. 이 통지서에 기재된 세액을 확인해 주십시오.

문의: 시민세과 ☎06-6858-2131

■임산부 지원 금부금을 지급

내용·대상: 2025년 4월 1일(화) 이후에 ①임신신고서를 낸 사람에게 5만엔, ②출산 또는 유산·사산한 사람에게 5만엔을 지급. 요건있음. 상세한 것은 시 홈페이지 참조

신청: ①임신신고서를 제출할 때 안내, ②출산한 사람은 유아가정방문시 안내. 유산·사산한 사람은 시 홈페이지 참조

문의: ①오야코 보건과 ☎06-6858-2285,
②어린이 지원과 ☎090-3676-1881

■외국인 시민회의 위원 모집

내용: 외국인을 포함해 누구라도 살기좋은 도시만들기에 대해 의견을 들읍니다. 회의는 평일 연 3회 정도

임기: 7월~2027년 6월

대상: 도요나카시의 주민기본대장에 등록되어 있는 외국인으로, 도요나카시에 1년 이상 살고있는 18세 이상 10명

보수: 출석 1회 6,000엔

신청: 인권정책과 등에서 배포하는 신청용지(영어, 중국어, 한국·조선어, 베트남어판 있음. 시 홈페이지에서도 다운로드 가능)를 인권정책과에 직접 가지고 오거나 우편으로 보내 주십시오. 5월16일(금) 필착.

문의: 인권정책과 ☎06-6858-2654

■国民健康保険の保険料算定のための所得申告

市の国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。所得の有無にかかわらず、同封の返信用封筒で返送してください。

昨年度、申請をした人には、特別減額申請書も一緒に送りました。いづれも必要事項を記入して、同封の返信用封筒で返送してください。これらの申告書、申請書によって保険料が決まります。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

■給与所得者に市・府民税の特別徴収税額のお知らせ

会社員など給与所得者の市・府民税は、勤務先が6月から翌年5月までの毎月の給与から徴収して市に納めます。この税金の決定通知書を勤務先を通じて5月中に送りますので、税額を確認してください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■妊婦支援給付金を支給

内容・対象: 2025年4月1日(火)以降に①妊娠届を出した人に5万円、②出産もしくは流産・死産した人に5万円を支給。要件あり。詳細は市HP参照。

申込み: ①妊娠届を出す時に案内、②出産した人は乳児家庭全戸訪問時に案内。流産・死産した人は市HP。

問い合わせ: ①おやこ保健課 ☎06-6858-2285,
②こども支援課 ☎090-3676-1881

■外国人市民会議委員募集

内容: 外国人も含め、誰もが住みよいまちづくりについて、意見を聴き取ります。会議は平日に年3回程度

任期: 7月~2027年6月

対象: 市の住民基本台帳に登録されている外国人で、市に1年以上住んでいる、18歳以上の人、10人

謝礼: 1回6,000円

申込み: 人権政策課などで配布の申込用紙(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語版あり。市のHPからも取り出し可)を人権政策課へ直接持ってくるか、郵便で送ってください。5月16日(金)必着

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■일본어 읽고쓰기 교실·호타루가이케「교류회」

일시: 5월 13일~7월 15일 화요일(10회) 14:00~15:30

내용: 일본인 볼런티어와 짝을 이루어 일상회화 등을 학습

대상: 일본어를 배우고 싶은 외국인 외 3명 정도

신청: 호타루가이케 공민관

장소·문의: 호타루가이케 공민관 ☎06-6843-5561

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■日本語よみかき教室・蜷池「交流会」

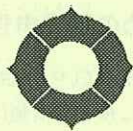
日時: 5月13日~7月15日の火曜日(10回) 14:00~15:30

内容: 日本人ボランティアとペアになり日常会話などを学習

対象: 日本語を学びたい外国人ほか3人程度

申し込み: 蜷池公民館

場所·問い合わせ: 蜷池公民館 ☎06-6843-5561



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このおしらせは、^{しやくしよ}市役所、^{こくさいこうりゅう}とよなか国際交流センター、^{かきしちやうじよ}各出張所、^{こうみんかん}公民館、^{としよかん}図書館などに おいています。
^{とよなかし}豊中市、^{こくさいこうりゅう}とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Interpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes **Chino:** miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

Ayuntamiento de Toyonaka ☎06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

—★—★—★— AVISOS DE ESTE MES —★—★—★—
■Solicitudes para el subsidio para gastos escolares

Contenidos: Subsidio para material escolar, viajes escolares, almuerzos escolares, etc. (la cuantía depende del grado de estudios).

Orientado a: Los apoderados de alumnos que estén asistiendo a primarias, secundarias y escuelas obligatorias (excepto familias que reciban asistencia social). Se aplica el control de ingresos. Si no ha hecho la declaración tributaria correspondiente a 2024, hágala sin falta. Es necesario hacer la solicitud todos los años. Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

Solicitudes: Del viernes 30 de mayo al sábado 28 de febrero de 2026, en la página web de Toyonaka.

Informes: Sec. de Asuntos Escolares y Salud ☎06-6858-2553

■Convocatoria de Inquilinos para Casas Municipales

Para quienes residen o trabajan en Toyonaka, Hay límite de ingresos.

Repartición de solicitudes: Entre el jueves 1 y el miércoles 14 de mayo. 9:00 - 17:15.

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Casas Municipales (5to piso del Edificio # 2 del ayuntamiento), Shonai Collabo Center "ShoColla", Sucursal de Shinsenri y STEP.

Inscripciones: Llene los formularios y envíelos al Centro de Administración y Convocatoria par Casas Municipales hasta el miércoles 14 de mayo (vá lido con el sello de cierre del mismo día).

Informes: Centro de Administración y Convocatoria para Casas Municipales. ☎06-6858-2395

とよなかし がいにくじん そうだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」16F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ごんげつのおしらせ —★—★—★—
■就学援助費を補助

内容: 学用品、修学旅行、学校給食などの費用(学年などにより援助額は異なる)

対象: 小・中学生、義務教育学校に通う児童・生徒の保護者(生活保護世帯など除く)。所得審査あり。2024年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。毎年度申し込みが必要。詳細は市HP参照

申し込み: 5月30日(金)~2026年2月28日(土)に市HP。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 5月1日(木)~14日(水)9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コ

ラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 5月14日(水)(消印有効)までに市営住宅募集・管理センター

へ申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395

■Declaración de la renta para el cálculo de la prima del Seguro Nacional de Salud

El formulario de declaración de ingresos para el cálculo de la prima se envía a los hogares que tienen el Seguro Nacional de Salud municipal y no han declarado sus ingresos. Independientemente de si tienen ingresos o no, deben devolver el formulario utilizando el sobre de devolución adjunto.

Para los que presentaron su solicitud el año pasado, también se envió junto con ésta un formulario de solicitud de reducción especial. Ambos formularios deben rellenarse y devolverse en el sobre de devolución adjunto. Estas declaraciones y solicitudes determinan las primas.

Informes: Sec. de Consultas sobre Seguro ☎06-6858-2301

■Notificación a los asalariados del importe de las tasas municipales y prefecturales especiales

El impuesto municipal y prefectural para los empleados de empresas y otros trabajadores asalariados es recaudado por su empleador de su salario mensual de junio a mayo del año siguiente y pagado a la ciudad. Recibirá una notificación de esta decisión fiscal a través de su empleador en mayo, así que compruebe el importe del impuesto.

Informes: Sec. de Impuestos Municipales ☎06-6858-2131

■Se conceden prestaciones de apoyo a embarazadas

Contenido, orientado a: A partir del martes 1 de abril de 2025, se darán:

[1] 50.000 yenes a quienes hayan registrado un embarazo

[2] 50.000 yenes a quienes hayan dado a luz o hayan sufrido un aborto espontáneo o un parto de feto muerto. Hay condiciones. Consulte la página web de la ciudad para más detalles.

Inscripciones: [1] Información en el momento de registrar un embarazo.

[2] Para las que han dado a luz, información en el momento de una visita a todas las familias lactantes. Abortos espontáneos y mortinatos, en la página web de la ciudad.

Informes: [1] Sec. de Salud para padres e hijos ☎06-6858-2285,

[2] Sec. de Apoyo infantil ☎090-3676-1881

■Convocatoria de miembros del Comité de Ciudadanos

Extranjeros

Contenidos: Se escuchan opiniones sobre cómo hacer de la ciudad un lugar mejor para vivir para todos, incluidos los extranjeros. Las reuniones se celebran tres veces al año en días laborables.

Periodo: De julio del presente año a junio de 2027.

Orientado a: Extranjeros inscritos en el registro básico de residentes de la ciudad, residentes en la ciudad desde hace al menos un año, mayores de 18 años. 10 vacantes.

Gratificación: 6.000 yenes por sesión.

Inscripciones: Traiga el formulario de solicitud (disponible en inglés, chino, coreano y vietnamita. También puede conseguirse en la página web de la ciudad) distribuido en la Sección de Política y DDHH o en cualquier otro lugar directamente a la Sección de Política y DDHH, o envíelo por correo, a más tardar el viernes 16 de mayo.

Informes: Sec. de Política y DDHH ☎06-6858-2654

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■Aula de lectoescritura de japonés - Hotarugaike "Koryukai"

Fecha y hora: Los martes del 13 de mayo al 15 de julio (10 veces) 14:00 - 15:30.

Contenidos: Aprendizaje de la conversación cotidiana en pareja con un voluntario japonés.

Orientado a: Extranjeros que quieran aprender japonés. 3 vacantes.

Inscripciones: Centro Comunitario de Hotarugaike.

Lugar e informes: Centro Comunitario de Hotarugaike ☎06-6843-5561

■国民健康保険の保険料算定のための所得申告

市の国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。所得の有無にかかわらず、同封の返信用封筒で返送してください。

昨年、申請をした人には、特別減額申請書も一緒に送りました。いずれも必要事項を記入して、同封の返信用封筒で返送してください。

これらの申告書、申請書によって保険料が決まります。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

■給与所得者に市・府民税の特別徴収税額のお知らせ

会社員など給与所得者の市・府民税は、勤務先が6月から翌年5月までの毎月給与から徴収して市に納めます。この税金の決定通知書を勤務先を通じて5月中に送りますので、税額を確認してください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■妊婦支援給付金を支給

内容・対象: 2025年4月1日(火)以降に①妊娠届を出した人に5万円、②出産もしくは流産・死産した人に5万円を支給。要件あり。詳細は市HP参照。

申込み: ①妊娠届を出す時に案内、②出産した人は乳児家庭全戸訪問時に案内。流産・死産した人は市HP。

問い合わせ: ①おやこ保健課 ☎06-6858-2285、

②こども支援課 ☎090-3676-1881

■外国人市民会議委員募集

内容: 外国人も含め、誰もが住みよいまちづくりについて、意見を聴き取ります。会議は平日に年3回程度

任期: 7月～2027年6月

対象: 市の住民基本台帳に登録されている外国人で、市に1年以上

住んでいる、18歳以上の、10人

謝礼: 1回6,000円

申込み: 人権政策課などで配布の申込用紙(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語版あり。市のHPからも取り出し可)を人権政策課へ直接持ってくるか、郵便で送ってください。5月16日(金)必着

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■日本語よみかき教室・蛭池「交流会」

日時: 5月13日～7月15日の火曜日(10回) 14:00～15:30

内容: 日本人ボランティアとペアになり日常会話などを学習

対象: 日本語を学びたい外国人ほか3人程度

申し込み: 蛭池公民館

場所・問い合わせ: 蛭池公民館 ☎06-6843-5561



THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA とよなかしからの おしらせ



Bản Tiếng Việt / ベトナム語版

Phát hành tại thành phố Toyonaka, Số tháng 5/2025

はつこうとよなかしじんけいざいさか 発行:豊中市人権政策課 2025年5月

Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 毎月1日発行

Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chỉ nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 **Tiếng Trung:** Thứ 4

Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語・月・火・木・金曜日 中国語・水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6: Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

■Hỗ trợ chi phí trợ cấp học tập

Nội dung: Bao gồm các khoản như đồ dùng học tập, chuyến đi thực tế, chi phí bữa ăn học đường... (mức hỗ trợ khác nhau tùy theo khối lớp).

Đối tượng: Phụ huynh của học sinh tiểu học, trung học cơ sở và trường giáo dục bắt buộc. (Không áp dụng cho các hộ đang nhận trợ cấp sinh hoạt). Có xét duyệt thu nhập. Những người chưa khai báo thu nhập năm 2024 cần phải khai báo. Cần đăng ký hàng năm. Vui lòng xem chi tiết trên trang web của thành phố.

Đăng ký: Ngày 30 tháng 5 (thứ 6) ~ ngày 28 tháng 2 năm 2026 (thứ 7), qua trang web của thành phố.

Liên hệ: Phòng giáo vụ và y tế ☎ 06-6858-2553

■Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do phủ quản lý

Cho người đang làm việc hoặc đang sinh sống tại thành phố. Có hạn chế về thu nhập.

Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 1 tháng 5 (thứ 5) ~ ngày 14 (thứ 4) 9:00~17:15

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố (tầng 5, tòa nhà số 2 của tòa thị chính), trung tâm korabo Shonai (Shokora), c ác

văn phòng chi nhánh Shinsenri, suteppu

Đăng ký: Đến trước ngày 14 tháng 5 (thứ 4) (dấu bưu điện có hiệu lực) hãy gửi giấy đăng ký đến trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố.

Liên hệ: Trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố ☎06-6858-2395

—★—★—★— ごんげつのおしらせ —★—★—★—

■就学援助費を補助

内容:学用品、修学旅行、学校給食などの費用(学年などにより援助額は異なる)

対象:小・中学生、義務教育学校に通う児童・生徒の保護者(生活保護世帯など除く)。所得審査あり。2024年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。毎年度申し込みが必要。詳細は市HP参照

申し込み:5月30日(金)~2026年2月28日(土)に市HP。

問い合わせ:学務保健課 ☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

市在住か通勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布:5月1日(木)~14日(水) 9:00~17:15

配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み:5月14日(水)(消印有効)までに市営住宅募集・管理センターへ申込用紙を送ってください。

問い合わせ:市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395

場所・問い合わせ：^{ほしよとあ}螢池公民館^{ほたるがしほろみんかん} ☎06-6843-5561



とよなか市 市役所 とよなか市 市役所



ネपाली संस्करण/ネपाल語版

प्रकाशन: तोयोनाका नगरपालिका मानव अधिकार नीति विभाग

発行: 豊中市人権政策課 2025年 5月

毎号 1 冊 発行 毎月 1 日 発行

यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्पु सेन्टर", सामुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ । नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ ।



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपुछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ । नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस् ।

अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार

समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)

★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस् ।

★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ । अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपुछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ ।

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 ईमेल:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्पु सेन्टर (हान्सू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौँ तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ । (दाम्पत्य जिवन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, विमा आदि)

सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ । पोर्चुगाली भाषाको को लागि 1 हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ ।)

★सार्वजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ ।

समय: 11:00~16:00

(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायाँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस् ।)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 ईमेल:atoms@a.zaqq.jp

★सूचनाका बिषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस् ।

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

■ विद्यालय उपस्थिति खर्चमा अनुदान

विषयवस्तु: विद्यालयका सामानहरू, विद्यालय भ्रमणहरू, विद्यालयको खाजा, आदिको खर्च (सहायताको) रकम ग्रेड स्तर, आदि अनुसार फरक हुन्छ ।)

लक्ष्य: प्राथमिक र जुनियर हाई स्कूलका विद्यार्थीहरूका अभिभावकहरू र अनिवार्य शिक्षा विद्यालयहरूमा पढ्ने बालबालिकाहरू (कल्याणकारी सुविधाहरू प्राप्त गर्ने घरपरिवारहरू बाहेक, आदि) । आय परीक्षण गरिनेछ । यदि तपाईंले 2024 को लागि आफ्नो आम्दानी घोषणा गर्नुभएको छैन भने, त्यसो गर्न निश्चित हुनुहोस् । प्रत्येक वर्ष आवेदन आवश्यक छ ।

विवरणहरूको लागि, कृपया शहरको वेबसाइट हेर्नुहोस् ।

आवेदन: मे 30, शुक्रबार देखि फेब्रुअरी 28, शनिबार, 2026 सम्म शहरको वेबसाइटमा ।

सोधपुछ: शैक्षिक मामिला तथा स्वास्थ्य विभाग ☎06-6858-2553

■ सार्वजनिक आवासको लागि बासिन्दाहरूलाई भर्ती गर्ने

शहरमा बस्ने वा काम गर्ने मानिसहरू । आय प्रतिबन्धहरू लागू हुन्छन् ।

आवेदन फाराम: मे 1 (बिहिवार) देखि 14 (बुधबार) सम्म 9:00 देखि 5:15 सम्म

वितरण स्थानहरू: नगरपालिका आवास भर्ती र व्यवस्थापन केन्द्र (सिटि हल दोस्रो भवन,

पाँचौँ तला), शोनाई सहयोग केन्द्र "शोकोरा", शिन-सेन्त्री शाखा कार्यालय, सुतेपू

आवेदन: कृपया आफ्नो आवेदन फारम सार्वजनिक आवास भर्ती तथा व्यवस्थापन केन्द्रमा

बुधबार, मे 14 (पोस्टमार्क अन्तिम मिति) सम्ममा पठाउनुहोस् ।

सोधपुछ: नगरपालिका आवास भर्ती तथा व्यवस्थापन केन्द्र ☎06-6858-2395

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■ 就学援助費を補助

内容: 学用品、修学旅行、学校給食などの費用 (学年などにより援助額は異なる)

対象: 小・中学生、義務教育学校に通う児童・生徒の保護者 (生活保護世帯など除く) 。所得審査あり。2024年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。毎年度申し込みが必要。詳細は市HP参照

申し込み: 5月30日(金)~2026年2月28日(土)に市HP。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■ 市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 5月1日(木)~14日(水) 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コ

ラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 5月14日(水)(消印有効)までに市営住宅募集・管理センター

へ申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■ राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा प्रिमियम गणना गर्न आय घोषणा

शहरको राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमामा दर्ता भएका तर आय घोषणापत्र दायर नगरेका घरपरिवारहरूलाई "बीमा प्रिमियम गणनाको लागि आय घोषणा फारम" पठाइनेछ। तपाईंको आय छ वा छैन भन्ने कुरालाई ध्यान नदिएर कृपया संलग्न जवाफ खाम प्रयोग गरेर फारम फिर्ता गर्नुहोस्।

गत वर्ष आवेदन दिएकाहरूलाई विशेष छुट आवेदन फारम पनि पठाइएको थियो। कृपया आवश्यक जानकारी भर्नुहोस् र संलग्न उत्तर खाममा फिर्ता गर्नुहोस्। यी घोषणाहरू र आवेदनहरूको आधारमा बीमा प्रिमियम निर्धारण गरिन्छ।

सोधपुछ: बीमा परामर्श विभाग ☎06-6858-2301

■ तलब कमाउनेहरूका लागि शहर र प्रिफेक्चरल करहरूका विशेष सङ्कलन रकमको सूचना

तलब पाउने कर्मचारी र अन्य तलब कमाउनेहरूका लागि शहर र प्रिफेक्चरल करहरू उनीहरूको रोजगारदाताले अर्को वर्षको जुनदेखि मे सम्मको मासिक तलबबाट सङ्कलन गर्छन् र शहरलाई भुक्तानी गर्छन्। मे महिनामा तपाईंको रोजगारदाताले तपाईंलाई कर निर्धारणको सूचना पठाउनेछ, त्यसैले कृपया करको रकम जाँच गर्नुहोस्।

सोधपुछ: नगरपालिका कर विभाग ☎06-6858-2131

■ मातृत्व सहयोग लाभहरूको प्रावधान

विवरण र योग्यता: १) अप्रिल १ मंगलबार, २०२५ पछि गर्भावस्थाको सूचना पेश गर्नेहरूलाई ५०,००० येन भुक्तानी गरिनेछ, र २) गर्भपतन वा मृत शिशु जन्माउने वा बच्चा जन्माउनेहरूलाई ५०,००० येन भुक्तानी गरिनेछ। सर्तहरू लागू हुन्छन्। विवरणहरूको लागि, शहरको वेबसाइट हेर्नुहोस्।

कसरी आवेदन दिने: १) तपाईंले आफ्नो गर्भावस्थाको सूचना बुझाउँदा जानकारी प्रदान गरिनेछ, २) बच्चा जन्माएकाहरूलाई शिशुहरू भएका सबै घरपरिवारमा जाँदा जानकारी प्रदान गरिनेछ। यदि तपाईंले गर्भपतन वा मृत शिशु जन्मेको अनुभव गर्नुभएको छ भने, कृपया सिटि हलको वेबसाइटमा जानुहोस्।

सोधपुछ: ① अभिभावक तथा बाल स्वास्थ्य शाखा ☎06-6858-2285,

② बाल सहायता विभाग ☎090-3676-1881

■ विदेशी नागरिक परिषद्का सदस्यहरूको भर्ती

सामग्री: हामी विदेशीहरू सहित सबैजना आरामसँग बस्न सक्ने शहर कसरी सिर्जना गर्ने भन्ने बारेमा विचारहरू सुन्नेछौं। बैठकहरू वर्षमा लगभग तीन पटक हप्ताको दिनमा आयोजना गरिनेछ।

अवधि: जुलाई देखि जुन 2027

योग्य सहभागीहरू: शहरको आधारभूत बासिन्दा दर्तामा दर्ता भएका र एक वर्षभन्दा बढी समयदेखि शहरमा बसोबास गरेका १८ वर्ष वा सोभन्दा माथिका १० जना विदेशीहरू।

पारिश्रमिक: प्रति सत्र 6,000 येन

कसरी आवेदन दिने: कृपया मानव अधिकार नीति विभागमा वितरण गरिएको आवेदन फारम (अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली र भियतनामी संस्करणहरू उपलब्ध छन्, र शहरको वेबसाइटबाट पनि प्राप्त गर्न सकिन्छ) सिधै मानव अधिकार नीति विभागमा ल्याउनुहोस् वा हुलाक मार्फत पठाउनुहोस्। मे 16, शुक्रबार भित्र आइपुग्नु पर्छ।

सोधपुछ: मानव अधिकार नीति विभाग ☎06-6858-2654

■ 国民健康保険の保険料算定のための所得申告

市の国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。所得の有無にかかわらず、同封の返信用封筒で返送してください。

昨年年度、申請をした人には、特別減額申請書も一緒に送りました。いづれも必要事項を記入して、同封の返信用封筒で返送してください。

これらの申告書、申請書によって保険料が決まります。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

■ 給与と所得者に市・府民税の特別徴収税額のお知らせ

会社員など給与と所得者の市・府民税は、勤務先が6月から翌年5月までの毎月の給与から徴収して市に納めます。この税金の決定通知書を勤務先を通じて5月中に送りますので、税額を確認してください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■ 妊婦支援給付金を支給

内容・対象: 2025年4月1日(火)以降に①妊娠届を出した人に5万円、

②出産もしくは流産・死産した人に5万円を支給。要件あり。詳細は市HP参照。

申込み: ①妊娠届を出す時に案内、②出産した人は乳児家庭全戸訪問時に案内。流産・死産した人は市HP。

問い合わせ: ①おやこ保健課 ☎06-6858-2285,

②こども支援課 ☎090-3676-1881

■ 外国人市民会議委員募集

内容: 外国人も含め、誰もが住みよいまちづくりについて、意見を聴き取ります。会議は平日に年3回程度

任期: 7月～2027年6月

対象: 市の住民基本台帳に登録されている外国人で、市に1年以上住んでいる、18歳以上の人、10人

謝礼: 1回6,000円

申込み: 人権政策課などで配布の申込用紙(英語・中国語・韓国・朝鮮語・ベトナム語版あり。市のHPからも取り出し可)を人権政策課へ直接持ってくるか、郵便で送ってください。5月16日(金)必着

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

—★—★—★— कार्यक्रम —★—★—★—

■ जापानी पठन र लेखन कक्षा, होटारुगाइके "एक्सचेन्ज कार्यक्रम"

मिति र समय: मे 13 देखि जुलाई 15 सम्म मंगलबार (१० सत्रहरू) 14:00-15:30

सामग्री: जापानी स्वयंसेवकसँग जोडी बनाउनुहोस् र दैनिक कुराकानी सिक्नुहोस्

लक्ष्य: जापानी भाषा सिक्न चाहने विदेशीहरू र लगभग ३ जना अन्य

आवेदन: होटारुगाइके सामुदायिक केन्द्र

स्थान र सोधपुछ: होटारुगाइके सामुदायिक केन्द्र ☎06-6843-5561

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 日本語よみかき教室・蜷池「交流会」

日時: 5月13日～7月15日の火曜日(10回) 14:00～15:30

内容: 日本人ボランティアとペアになり日常会話などを学習

対象: 日本語を学びたい外国人ほか3人程度

申し込み: 蜷池公民館

場所・問い合わせ: 蜷池公民館 ☎06-6843-5561



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502). Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.
Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu
Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)
★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.
Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka lt 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal: 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

■Bantuan untuk Keringanan Biaya Sekolah

Isi: Bantuan biaya untuk alat pelajaran, tur sekolah, biaya makan di sekolah dan sebagainya. (Jumlah uang yang dibantu akan berbeda, tergantung kelas dan lain-lain)

Untuk: Wali murid SD, SMP atau sekolah wajib (selain rumah tangga yang sudah mendapat bantuan keringanan biaya kehidupan). Ada pemeriksaan pendapatan. Mohon mendaftarkan jumlah pendapatan tahun 2024 jika Anda belum mendaftar. Jika ingin mendapat bantuan ini, Anda harus mengajukan permohonan setiap tahun. Untuk informasi lebih detail, silakan lihat website kota Toyonaka).

Pendaftaran: 30 Mei Jumat - 28 Feb Sabtu tahun2026 di website kota Toyonaka.

Nomor kontak: Bagian Urusan Sekolah dan Kesehatan ☎06-6858-2553

■Pendaftaran Penyewa Perumahan Kota Toyonaka

Program ini khusus untuk mereka yang tinggal atau bekerja di kota Toyonaka. Ada ketentuan batasan penghasilan untuk pendaftaran.

Penyebaran Formulir Pendaftaran: 1 Mei Kamis - 14 Mei Rabu 9:00 - 17:15

Lokasi Penyebaran Formulir: Municipal Housing Center (Balai Kota gedung 2 lantai 5), Shonai Kolabo Center "Shokola", Cabang Shinsenri, STEP

Pendaftaran: Mohon mengirim formulir pendaftaran ke Municipal Housing Center sebelum 14 Mei (Rabu) (cap pos berlaku)

Nomor Kontak: Municipal Housing Center ☎06-6858-2395

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ごんげつのおしらせ —★—★—★—

■就学援助費を補助

内容: 学用品、修学旅行、学校給食などの費用(学年などにより援助額は異なる)

対象: 小・中学生、義務教育学校に通う児童・生徒の保護者(生活保護世帯など除く)。所得審査あり。2024年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。毎年度申し込みが必要。詳細は市HP参照

申し込み: 5月30日(金)~2026年2月28日(土)に市HP。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 5月1日(木)~14日(水) 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 5月14日(水)(消印有効)までに市営住宅募集・管理センターへ申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395

■Laporan Jumlah Pendapatan untuk Menentukan Premi Asuransi Kesehatan Nasional

Keluarga yang sudah registrasi asuransi kesehatan nasional dan belum melaporkan jumlah pendapatan akan dikirim "Formulir Laporan Jumlah Pendapatan untuk Menentukan Premi Asuransi". Walaupun tidak ada pendapatan, Anda harus mengirim kembali dengan amplop yang sudah dikirim bersama dengan formulir tersebut.

Kepada Anda yang pernah mengajukan permohonan pengurangan biaya asuransi khusus pada tahun yang lalu, kami akan mengirim formulir permohonan tersebut sekalian. Harap formulir ini juga diisi informasi yang diperlukan dan dikirim kembali dengan amplop yang sudah dikirim bersama.

Jumlah premi asuransi akan ditentukan dengan formulir laporan dan formulir permohonan ini.

Nomor Kontak : Bagian Konsultasi Asuransi ☎06-6858-2301

■Pengumuman mengenai Jumlah Pajak Khusus Penduduk Kota/ Prefektur kepada Pekerja yang Bergaji

Pajak penduduk kota/ prefektur kepada pekerja yang bergaji akan dibayari oleh tempat Anda bekerja ke kota dengan dipotong dari gaji setiap bulan selama dari bulan Juni sampai bulan Mei tahun berikut. Surat ketentuan jumlah pajak ini akan dikirim pada bulan 5 melalui tempat anda bekerja. Mohon dicek jumlah pajak.

Nomor kontak : Bagian pajak penduduk ☎06-6858-2131

■Penyediaan Tunjangan Bantuan untuk Ibu Hamil

Isi, Target: [1] Kepada mereka yang sudah mengajukan laporan kehamilan setelah 1 April 2025 (Selasa), akan dibayari 50,000 yen. [2] Kepada mereka yang sudah melahirkan, mengalami keguguran atau lahir mati setelah 1 April 2025 (Selasa), akan dibayari 50,000 yen. Ada persyaratan. Untuk informasi lanjut, silakan lihat website kota Toyonaka.

Pendaftaran: [1] Pada saat pengajuan laporan kelamitan, informasi akan diberikan. [2] Untuk mereka yang melahirkan, informasi akan diberikan pada saat kunjungan semua rumah tangga yang memiliki bayi. Untuk mereka yang mengalami keguguran atau lahir mati, mohon mendaftar melalui website kota Toyonaka.

Nomor kontak: [1] Bagian kesehatan orang tua dan anak ☎06-6858-2285, [2] Bagian dukungan anak ☎090-3676-1881

■Perekrutan Anggota Rapat Bagi Penduduk Warga Negara Asing

ISI: Kami akan mendengarkan pendapat tentang cara menciptakan kota di mana setiap orang dapat hidup nyaman, termasuk orang asing. Pertemuan akan diadakan pada hari kerja sekitar tiga kali setahun.

Masa jabatan: Dari bulan Juli sampai bulan Juni 2027

Target: 10 orang asing berusia 18 tahun atau lebih yang terdaftar dalam daftar penduduk dasar kota dan telah tinggal di kota tersebut selama lebih dari satu tahun.

Honorarium: 6,000 yen / kali

Pendaftaran: Silakan membawa formulir aplikasi yang disebar di Divisi Kebijakan Hak Asasi Manusia (tersedia dalam bahasa Inggris, Mandarin, Korea, dan Vietnam; dapat juga diunduh dari website kota Toyonaka) ke Divisi Kebijakan Hak Asasi Manusia secara langsung atau kiriman melalui pos. Harus tiba paling lambat 16 Mei (Jumat).

Nomor kontak : Divisi Kebijakan Hak Asasi Manusia ☎06-6858-2654

■国民健康保険の保険料算定のための所得申告

市の国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。所得の有無にかかわらず、同封の返信用封筒で返送してください。

昨年度、申請をした人には、特別減額申請書も一緒に送りました。いずれも必要事項を記入して、同封の返信用封筒で返送してください。

これらの申告書、申請書によって保険料が決まります。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

■給与所得者に市・府民税の特別徴収税額のお知らせ

会社員など給与所得者の市・府民税は、勤務先が6月から翌年5月までの毎月の給与から徴収して市に納めます。この税金の決定通知書を勤務先を通じて5月中に送りますので、税額を確認してください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■妊婦支援給付金を支給

内容・対象: 2025年4月1日(火)以降に①妊娠届を出した人に5万円、②出産もしくは流産・死産した人に5万円を支給。要件あり。詳細は市HP参照。

申込み: ①妊娠届を出す時に案内、②出産した人は乳児家庭全戸訪問時に案内。流産・死産した人は市HP。

問い合わせ: ①おやこ保健課 ☎06-6858-2285、

②こども支援課 ☎090-3676-1881

■外国人市民会議委員募集

内容: 外国人も含め、誰もが住みよいまちづくりについて、意見を聴き取ります。会議は平日に年3回程度

任期: 7月～2027年6月

対象: 市の住民基本台帳に登録されている外国人で、市に1年以上住んでいる、18歳以上の人、10人

謝礼: 1回6,000円

申込み: 人権政策課などで配布の申込用紙(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語版あり。市のHPからも取り出し可)を人権政策課へ直接持ってくるか、郵便で送ってください。5月16日(金)必着

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Kelas Membaca dan Menulis Bahasa Jepang di Hotarugaike "Acara Pertukaran Budaya"

Jadwal : Setiap hari Selasa 14.00 - 15.30 dari 13 Mei sampai 15 Juli (10 kali)

Program : Berpasangan dengan sukarelawan Jepang untuk belajar percakapan sehari-hari

Target : sekitar 3 orang warga asing yang ingin belajar bahasa Jepang

Pendaftaran : Hotarugaike Community Center.

Lokasi dan nomor kontak : Hotarugaike Community Center ☎06-6843-5561

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■日本語よみかき教室・蜷池「交流会」

日時: 5月13日～7月15日の火曜日(10回) 14:00～15:30

内容: 日本人ボランティアとペアになり日常会話などを学習

対象: 日本語を学びたい外国人ほか3人程度

申し込み: 蜷池公民館

場所・問い合わせ: 蜷池公民館 ☎06-6843-5561



ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนากะ とよなかし からの おしらせ



ภาษาไทย / タイ語版

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนากะ

発行: 豊中市人権政策課 2025年 5月号

ตีพิมพ์ทุกวันที 1 ของเดือน 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งทางเทศบาล ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ที่ว่าการเทศบาลสาขาย่อย ศาลาประชาคมห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเทศบาลและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนากะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ท่านสามารถใช้บริการสำหรับการดำเนินการเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้

ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธที่สาม สดาร์ ภาษาจีน: วันพุธ
เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)

★สำหรับวันเวลาและสำเนาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ (ชั้น 6 อาคารเอโทระ สถานีโทโยนากะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนักร การดำเนินการเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ ทุกวันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธที่สาม สดาร์ เวลา: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ญี่ปุ่น สเปน เวียดนาม ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ในวันจันทร์และอังคารมีบริการสำหรับทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรตุเกสโปรตุเกสของสงวน 1 สัปดาห์)

★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี

เวลา: 11.00-16.00 น.

(ตรวจสอบวิธีการเดินทางใต้ทาง code ด้านขวา)



とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaqq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

■ทุนช่วยเหลือค่าใช้จ่ายในการเรียน

เนื้อหา: ช่วยเหลือค่าอุปกรณ์การเรียน, ค่าที่พักในการศึกษา, ค่าอาหารกลางวันของโรงเรียน ฯลฯ (จำนวนเงินช่วยเหลือจะแตกต่างกันในแต่ละปีการศึกษา)

คุณสมบัติ: เป็นผู้ปกครองของเด็กหรือนักเรียนที่เรียนในโรงเรียนประถมศึกษา หรือมัธยมศึกษาตอนต้น หรือโรงเรียนการศึกษาภาคบังคับ (ยกเว้นครอบครัวที่ได้รับสวัสดิการคุ้มครองการดำรงชีพ) และต้องได้รับพิจารณาโดยดูจากรายได้ สำหรับผู้ที่ยังไม่ได้แจ้งภาษีรายได้ประจำปี 2024 จะต้องยื่นแจ้งด้วย อนึ่ง จะต้องสมัครใหม่ทุกปีการศึกษา รายละเอียดโปรดดูจากโฮมเพจ

สมัคร: ตั้งแต่วันที่ 30 พ.ค. นี้ จนถึงวันเสาร์ที่ 28 ก.พ. 2026 ทางโฮมเพจของเทศบาล

ติดต่อสอบถาม: แผนกประกันอนามัยการศึกษา (กักคุมโซเค็งคะ)

☎06-6858-2553

■รับสมัครผู้เข้าอาศัยในอพาร์เมนต์ของเทศบาล

เป็นผู้ที่อาศัยหรือทำงานในเขตเทศบาลและมีรายได้ไม่เกินกำหนด

แจ้งใบสมัคร: วันพฤหัสบดีที่ 1 ถึงวันพุธที่ 14 พ.ค. 9:00 - 17:15

สถานที่แจ้ง: ศูนย์ดูแลและรับสมัครบ้านพักเทศบาล (ขีเอจูดาคุโบซุคินริเซ็นต้า) (ชั้น 5 ตึก 2 ที่ว่าการเทศบาล), โซโนโคลาโนเซ็นต้า "โซโกลา", ที่ว่าการสาขาชินเซ็นริ หรือ สดาร์

สมัคร: โปรดส่งใบสมัครมาที่ศูนย์ดูแลและรับสมัครบ้านพักเทศบาล ภายในวันพุธที่ 14 พฤษภาคม (นับตามตราประทับ)

ติดต่อสอบถาม: ศูนย์ดูแลและรับสมัครบ้านพักเทศบาล ☎06-6858-2395

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■就学援助費を補助

内容: 学用品、修学旅行、学校給食などの費用(学年などにより援助額は異なる)

対象: 小・中学生、義務教育学校に通う児童・生徒の保護者(生活保護世帯など除く)。所得審査あり。2024年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。毎年度申し込みが必要。詳細は市HP参照

申し込み: 5月30日(金)~2026年2月28日(土)に市HP。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

市在住か通勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 5月1日(木)~14日(水)9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コアポセンター「シヨコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 5月14日(水)(消印有効)までに市営住宅募集・管理センターへ申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■แจ้งรายได้เพื่อรับการคำนวณเบี้ยประกันสุขภาพของ ประกันสุขภาพแห่งชาติ

สำหรับครอบครัวที่ได้เข้าประกันสุขภาพแห่งชาติกับทางเทศบาล แต่ยังไม่ได้
แจ้งรายได้ เทศบาลจะส่ง "เอกสารแจ้งรายได้เพื่อคำนวณเบี้ยประกันสุขภาพ"
ให้ท่าน ไม่ว่าท่านจะมีรายได้หรือไม่ กรุณากรอกข้อมูลและส่งกลับโดยใส่ซอง
สำหรับตอบที่ได้แนบไว้

สำหรับผู้ที่ได้สมัครเมื่อปีที่แล้ว จะส่งใบสมัครขอลดเบี้ยประกันพิเศษไปด้วยกัน
กรุณากรอกเอกสารทั้งสองฉบับและส่งกลับในซองที่ได้แนบไว้เช่นกัน เบี้ย
ประกันจะถูกคำนวณโดยคิดตามข้อมูลในเอกสารแจ้งรายได้และใบสมัครดังกล่าว

ติดต่อสอบถาม : แผนกบริหารประกันสุขภาพ (โยเค็งโชดังคะ)

☎06-6858-2301

■เรียกเก็บภาษีเทศบาลและจังหวัดแบบพิเศษสำหรับผู้มี รายได้เป็นเงินเดือน

การเก็บภาษีเทศบาลและจังหวัดของผู้มีรายได้เป็นเงินเดือน จะดำเนินการโดย
ที่ทำงานของท่านจะหักจากเงินเดือนทุกเดือนในช่วงเดือนมิถุนายนนี้จนถึง
พฤษภาคมปีหน้า แล้วจึงส่งให้กับทางเทศบาล เทศบาลจะส่งเอกสารแจ้งยอด
ภาษีที่จะเก็บผ่านทางที่ทำงานภายในเดือนพฤษภาคมนี้ กรุณาตรวจสอบยอด
ภาษีด้วย

ติดต่อสอบถาม : แผนกภาษีชาวเมือง (ชิมินเซเค) ☎06-6858-2131

■ช่วยเหลือเงินอุดหนุนสตรีมีครรภ์

เนื้อหาและคุณสมบัติ : อุดหนุนเงินจำนวน 5 หมื่นเยน สำหรับ ①เป็นผู้ที่ยื่น
ใบแจ้งการตั้งครรภ์ หรือ ②ผู้ที่คลอด หรือประสบภาวะแท้งบุตร หรือบุตรในครรภ์
เสียชีวิต หลังจากวันอังคารที่ 1 เมษายน 2025 เป็นต้นมา

สมัคร : ①จะแจ้งให้ทราบในขณะที่ยื่นใบแจ้งการตั้งครรภ์ ②สำหรับผู้คลอด
บุตรจะแจ้งให้ทราบขณะที่เจ้าหน้าที่เดินทางไปเยี่ยมเด็กแรกเกิดตามบ้าน
สำหรับผู้แท้งบุตรหรือบุตรในครรภ์เสียชีวิต สามารถอ่านรายละเอียดได้ใน
โฮมเพจเทศบาล

ติดต่อสอบถาม : ①แผนกอนามัยแม่และเด็ก (โอยาโกะโชเค็งคะ)

☎06-6858-2285

②แผนกช่วยเหลือเด็ก (โคโดโมะชิเอ็นคะ) ☎090-3676-1881

■รับสมัครสมาชิกสภาเทศบาลชาวต่างชาติ

เนื้อหา : ประชุมรับฟังความคิดเห็นเพื่อร่วมสร้างเมืองเทศบาลให้น่าอยู่สำหรับ
ทั้งชาวต่างชาติและทุกคน การประชุมจะจัดปีละ 3 ครั้งในวันธรรมดา

ระยะเวลาปฏิบัติงาน : ตั้งแต่เดือนกรกฎาคมนี้ ถึงเดือนมิถุนายน 2027

คุณสมบัติ : เป็นชาวต่างชาติที่ลงทะเบียนถิ่นที่อยู่ (จิมินคังงุโดโจ) อยู่ใน
เทศบาล และอาศัยในเทศบาลมาเกิน 1 ปี และมีอายุเกิน 18 ปี รับจำนวน 10
ราย

ค่าตอบแทน : ครั้งละ 6,000 เยน

สมัคร : นำใบสมัคร (มีฉบับแปลเป็นภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี เวียดนาม) ที่
แจกตามสถานที่ต่าง ๆ เช่น แผนกยุทธศาสตร์ด้านสิทธิมนุษยชน มายืนด้วย
ตนเองหรือส่งไปรษณีย์ตามที่แนบดังกล่าว โดยเอกสารจะต้องถึงภายในวันศุกร์
ที่ 16 พฤษภาคม

ติดต่อสอบถาม : แผนกยุทธศาสตร์ด้านสิทธิมนุษยชน (จินเค็งเซซาคะ)

☎06-6858-2654

■国民健康保険の保険料算定のための所得申告

市の国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、
「保険料算定のための所得申告書」を送ります。所得の有無にかか
わらず、同封の返信用封筒で返送してください。

昨年度、申請をした人には、特別減額申請書も一緒に送りました。い
ずれも必要事項を記入して、同封の返信用封筒で返送してください。

これらの申告書、申請書によって保険料が決まります。

問い合わせ : 保険相談課 ☎06-6858-2301

■給与と所得者に市・府民税の特別徴収税額のお知らせ

会社員など給与所得者の市・府民税は、勤務先が6月から翌年5月ま
での毎月の給与から徴収して市に納めます。この税金の決定通知書
を勤務先を通じて5月中に送りますので、税額を確認してください。

問い合わせ : 市民税課 ☎06-6858-2131

■妊婦支援給付金を支給

内容・対象 : 2025年4月1日(火)以降に①妊娠届を出した人に5万円、
②出産もしくは流産・死産した人に5万円を支給。要件あり。詳細は市
HP参照。

申込み : ①妊娠届を出す時に案内、②出産した人は乳児家庭全戸訪
問時に案内。流産・死産した人は市HP。

問い合わせ : ①おやこ保健課 ☎06-6858-2285、

②こども支援課 ☎090-3676-1881

■外国人市民会議委員募集

内容 : 外国人も含め、誰もが住みよいまちづくりについて、意見を聴き
取ります。会議は平日に年3回程度

任期 : 7月～2027年6月

対象 : 市の住民基本台帳に登録されている外国人で、市に1年以上住
んでいる、18歳以上の人、10人

謝礼 : 1回6,000円

申込み : 人権政策課などで配布の申込用紙(英語、中国語、韓国・朝
鮮語、ベトナム語版あり。市のHPからも取り出し可)を人権政策課へ
直接持ってくるか、郵便で送ってください。5月16日(金)必着

問い合わせ : 人権政策課 ☎06-6858-2654

—★—★—★— กิจกรรม —★—★—★—

■ ห้องเรียนอ่านเขียนภาษาญี่ปุ่น คลาส "พูดคุย แลกเปลี่ยน" โฮตารุงาอิเคะ

วันเวลา : ทุกวันอังคาร ตั้งแต่วันที่ 13 พฤษภาคม ถึง วันที่ 15 กรกฎาคม (10
ครั้ง) 14:00 - 15:30

เนื้อหา : จับคู่เรียนบทสนทนาในชีวิตประจำวันกับอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น

คุณสมบัติ : ชาวต่างชาติ ฯลฯ ที่ต้องการเรียนภาษาญี่ปุ่น ประมาณ 3 ราย

สมัคร : ได้ที่ศาลาประชาคมโฮตารุงาอิเคะ

สถานที่และติดต่อสอบถาม : ศาลาประชาคมโฮตารุงาอิเคะ (โฮตารุงาอิเคะ
โคมินคัง) ☎06-6843-5561

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 日本語よみかき教室・蛭池「交流会」

日時 : 5月13日～7月15日の火曜日(10回) 14:00～15:30

内容 : 日本人ボランティアとペアになり日常会話を学習

対象 : 日本語を学びたい外国人ほか3人程度

申し込み : 蛭池公民館

場所・問い合わせ : 蛭池公民館 ☎06-6843-5561